

Porównanie tłumaczeń Mateusza 19:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Liczni zaś będą pierwsi ostatnimi i ostatni pierwszymi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wielu zaś pierwszych będzie ostatnimi, a ostatnich pierwszymi.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Liczni zaś będą pierwsi ostatnimi i ostatni pierwszymi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Liczni zaś będą pierwsi ostatnimi i ostatni pierwszymi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wielu zaś pierwszych będzie ostatnimi, a ostatnich pierwszymi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A wielu pierwszych będzie ostatnimi, a ostatnich pierwszymi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wiele pierwszych będą ostatnimi, a ostatnich pierwszymi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wiele pierwszych będą ostatecznymi, a ostatecznych, pierwszymi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wielu zaś pierwszych będzie ostatnimi, a ostatnich pierwszymi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A wielu pierwszych będzie ostatnimi, a ostatnich pierwszymi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy wielu pierwszych będzie ostatnimi, a ostatnich pierwszymi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wielu zaś pierwszych będzie ostatnimi, a ostatnich pierwszymi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A wielu pierwszych będzie ostatnimi, a ostatnich pierwszymi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wielu pierwszych znajdzie się na końcu, a wielu ostatnich na czele.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wielu z pierwszych będzie ostatnimi, a (wielu) z ostatnich pierwszymi.

¹⁾ <x>470 20:16</x>; <x>490 13:30</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Багато перших - будуть останніми; а останні - першими.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wieloliczni zaś jakościowo będą pierwsi jako ostatni, i ostatni jako pierwsi.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A wielu pierwszych będzie ostatnimi, a ostatnich pierwszymi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wielu jednak, którzy są pierwsi, będzie ostatnimi, a wielu, którzy są ostatni, będzie pierwszymi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Ale wielu pierwszych będzie ostatnimi, a ostatnich pierwszymi.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy wielu ludzi, obecnie uznawanych za wielkich, przestanie się liczyć, a inni, teraz uznawani za najmniejszych, będą wielkimi.